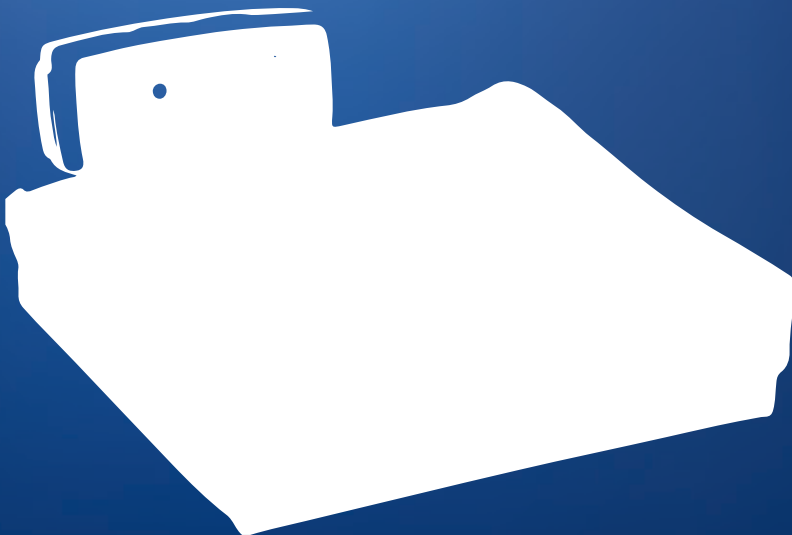


MANUAL DE INSTRUCCIONES

Cojín antiescaras con batería ARES



Manual de instrucciones	ES
Instruction manual	EN
Manuel D'Utilisation	FR
Manuale D'Istruzioni	IT
Anweisungen	DE
Instruções	PT
Gebruiksaanwijzing	NL
Bruksanvisning	SWE
Instrukcja obsługi	PL
Brugsanvisning	DK



ES- Lea las instrucciones antes de usar el producto.

EN - Please read instructions before use.

IT - Leggere le istruzioni prima di usare il prodotto.

FR - Lisez les instructions avant d'utiliser le produit.

PT - Leia as instruções antes de utilizar o produto.

DE - Lesen Sie die Gebrauchsanweisung, bevor Sie das Produkt verwenden.

NL - Lees de instructies voordat u het product gebruikt.

SWE - Läs instruktionerna innan du använder produkten.

PL - Läs instruktionerna innan du använder produkten.

DK - Læs vejledningen, før du bruger produktet.

Última revisión: 9 de mayo de 2024

Last revision: May 9th, 2024

AVISO

Aviso al usuario y/o paciente: cualquier incidente grave que haya ocurrido en relación con el producto debe comunicarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado Miembro en el que esté establecido el usuario y/o paciente.

1. INDICACIONES

El cojín está diseñado para prevenir y curar las úlceras por presión. La superficie suave proporciona un soporte de posicionamiento a largo plazo y quita la tensión de las nalgas y la espalda, haciendo que los usuarios se sientan cómodos.

2. CONSEJOS Y PRECAUCIONES

- Para evitar la explosión, no inflar en exceso.
- Para evitar cualquier daño en el cojín, manténgase alejado de cualquier objeto punzante.
- Manténgase alejado de cualquier objeto corrosivo.
- El equipo no es adecuado para anestésicos inflamables y mezclas de aire, oxígeno puro u óxido nitroso.
- No es apto para pacientes con lesiones medulares, con fractura inestable, lesión medular inestable o tracción de huesos largos.
- Nunca utilice este producto si tiene un cable o enchufe dañado, si no funciona correctamente, si se ha dejado caer o se ha dañado o si se ha caído al agua.
- Mantenga el cable alejado de superficies calientes.
- Nunca bloquee las aberturas de aire de este producto o lo coloque en una superficie blanca, como una cama o un sofá, donde dichas aberturas se puedan bloquear. Mantenga las aberturas de aire libres de hilos, pelos y otras partículas similares.
- Nunca deje caer o inserte ningún objeto en ninguna abertura o manguito.
- Peso máximo soportado: 135 kg.

3. MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

1. Limpie el cojín regularmente con detergente neutro o alcohol.
2. No emplee o utilice agua caliente o lo esterilice con vapor.
3. Cuando no utilice el cojín, guárdelo en un lugar seco, y manténgalo alejado de objetos o líquidos corrosivos.

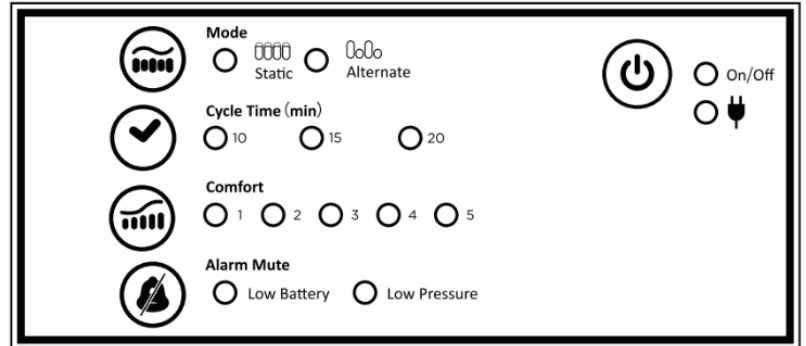


4. PANEL DE CONTROL

1. MODO DE TERAPIA

Modo alternante: Infla y desinfla continua y secuencialmente las celdas de aire para quitar la presión constante y facilitar la perfusión celular mejorada.

Modo estático: Proporciona una superficie inflada estable de todas las celdas a baja presión si se compara con el nivel de confort correspondiente en modo alternante. Después, el sistema redistribuye el peso del paciente sobre una superficie más grande.



2. TIEMPOS DE CICLO

Para ajustar el tiempo de ciclo alternativo de presión a 10, 15 o 20 minutos.

3. CONFIGURACIÓN DE CONFORT

Para ajustar el nivel de confort conforme a las preferencias del usuario o al consejo del médico. Existen 6 niveles de confort, 1 es el más suave y 5 el más firme. El valor predeterminado es el nivel de confort 1.

4. SILENCIO DE ALARMA

Presione el botón de silencio de alarma para suspender temporalmente las alarmas. Si el problema continúa, las alarmas volverán a sonar en un plazo de 10 minutos para notificárselo al cuidador hasta que dicho problema se resuelva.

5. INDICADOR DE CARGA BAJA DE LA BATERÍA

Una alarma de carga baja de la batería indica que queda aproximadamente 1 hora de terapia; cargue la batería INMEDIATAMENTE para evitar la interrupción de la terapia. Cuando la batería esté cargada, las alarmas audibles visuales se desactivarán.

6. INDICADOR DE BAJA PRESIÓN

Cuando la presión esté por debajo de la presión establecida, el indicador de baja presión se iluminará junto con la alarma de audio. Compruebe si todas las conexiones están realizadas correctamente según las instrucciones. Si el nivel de presión es continuamente bajo, compruebe si existe alguna fuga.

7. ENCENDER Y APAGAR

Permite encender y apagar la unidad de la bomba.

8. INDICADOR DE CARGA DE LA BATERIA

Cuando la luz del indicador se ilumina, la alimentación de CA está cargando la batería. El periodo de carga

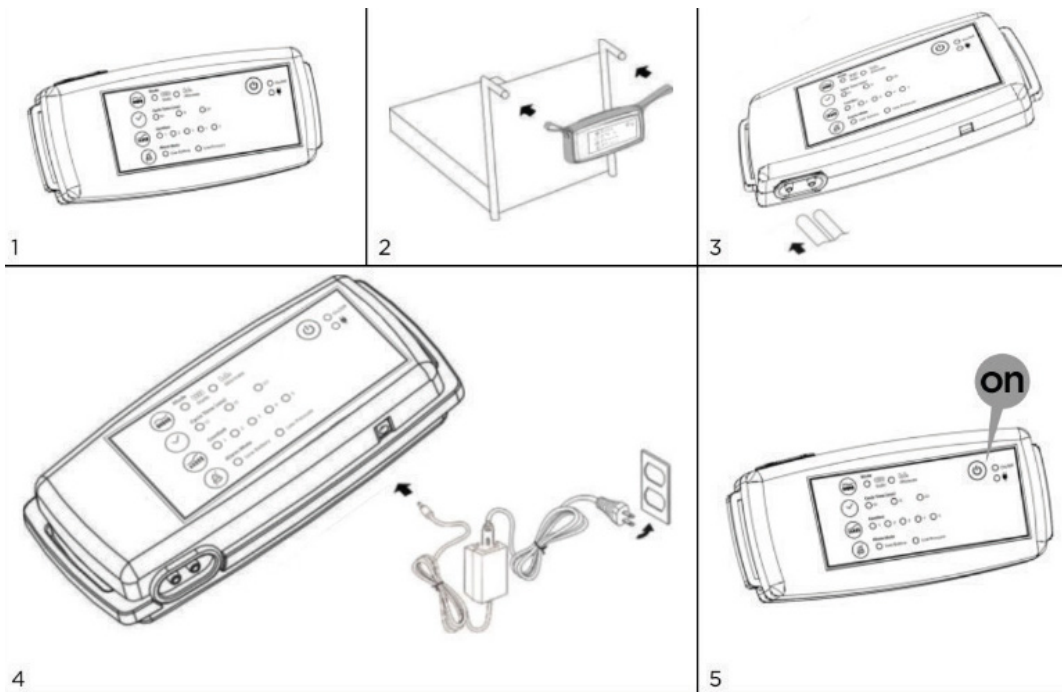
típico es de aproximadamente 4.5 horas. La luz de LED se apagará cuando la batería esté completamente cargada.

! AVISO

Si el tiempo de carga es superior a 5 horas, pero el indicador de carga de la batería sigue encendido, NO continúe cargando la batería y desconecte el adaptador por seguridad.

Batería de ion-Litio de 3.78 V x2

5. INSTALACIÓN



NOTICE

Notice to the user and/or patient: any serious incident that has occurred in relation to the device must be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State where the user and/or patient is established.

1. INDICATIONS

The cushion is designed to prevent and heal pressure ulcers. The soft surface provides long-term positioning support and takes the strain off the buttocks and back, making users feel comfortable.

2. TIPS AND PRECAUTIONS

- To avoid explosion, do not over-inflate.
- To avoid any damage to the cushion, keep away from sharp objects.
- Keep away from corrosive objects.
- The equipment is not suitable for flammable anaesthetics and mixtures of air, pure oxygen or nitrous oxide.
- Not suitable for patients with spinal cord injury, unstable fracture, unstable spinal cord injury or long bone traction.
- Never use this product if it has a damaged cord or plug, if it is not working properly, if it has been dropped or damaged, or if it has been dropped into water.
- Keep the cable away from hot surfaces.
- Never block the air openings of this product or place it on a white surface, such as a bed or sofa, where the air openings may be blocked. Keep air openings free of threads, hair and other similar particles.
- Never drop or insert any object into any opening or sleeve.
- Maximum weight supported: 135 kg.

3. MAINTENANCE AND CLEANING

1. Clean the cushion regularly with neutral detergent or alcohol.
2. Do not use hot water or steam sterilisation.
3. When not in use, store the cushion in a dry place and keep it away from corrosive objects or liquids.

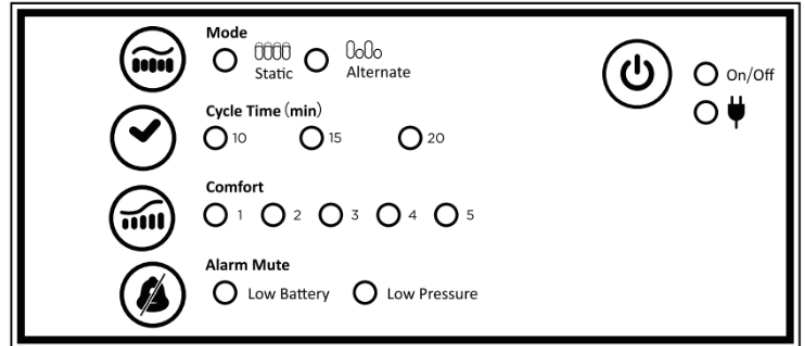


4. CONTROL PANEL

1. MODE OF THERAPY

Alternating mode: Continuously and sequentially inflates and deflates the air cells to remove constant pressure and facilitate enhanced cell perfusion.

Static mode: Provides a stable inflated surface of all cells at low pressure compared to the corresponding comfort level in alternating mode. The system then redistributes the patient's weight over a larger surface area.



2. CYCLE TIMES

To set the alternate pressure cycle time to 10, 15 or 20 minutes.

3. COMFORT SETTINGS

To adjust the comfort level according to the user's preferences or doctor's advice. There are 6 comfort levels, 1 being the softest and 5 the firmest. The default setting is comfort level 1.

4. ALARM SILENCE

Press the alarm silence button to temporarily suspend the alarms. If the problem persists, the alarms will sound again within 10 minutes to notify the caregiver until the problem is resolved.

5. LOW BATTERY CHARGE INDICATOR

A low battery alarm indicates approximately 1 hour of therapy remaining; charge the battery IMMEDIATELY to avoid interrupting therapy. When the battery is charged, the audible visual alarms will be disabled.

6. LOW PRESSURE INDICATOR

When the pressure is below the set pressure, the low pressure indicator will illuminate along with the audio alarm. Check if all connections are correctly made according to the instructions. If the pressure level is continuously low, check if there is any leakage.

7. SWITCHING ON AND OFF

Allows the pump unit to be switched on and off.

8. BATTERY CHARGE INDICATOR

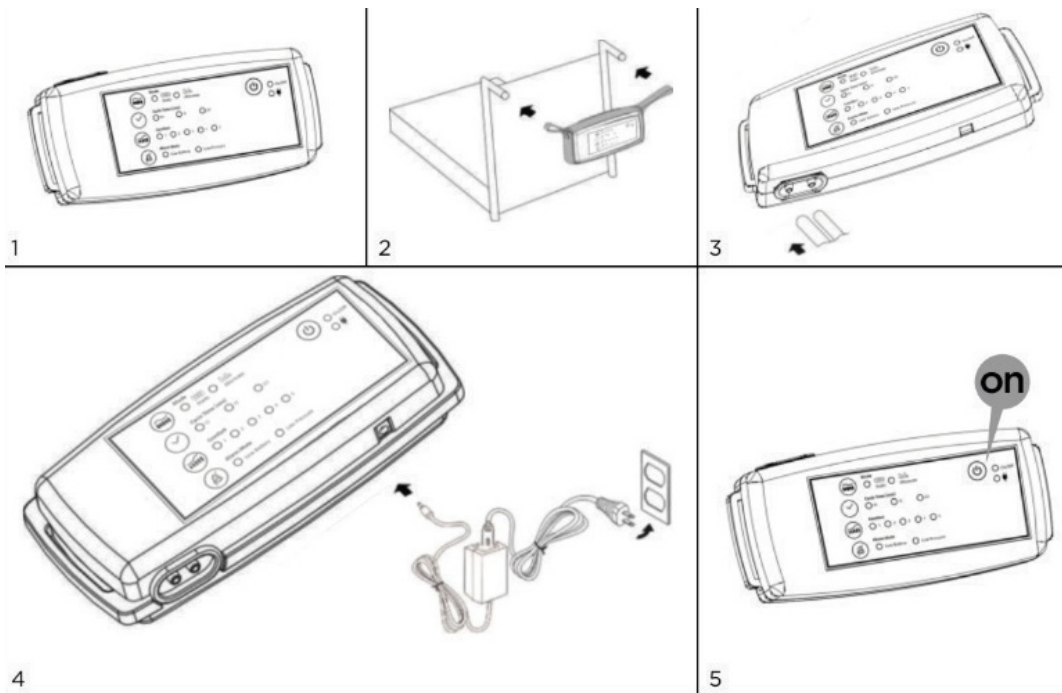
When the indicator light illuminates, AC power is charging the battery. Typical charging time is approximately 4.5 hours. The LED light will turn off when the battery is fully charged.

 **NOTICE**

If the charging time is more than 5 hours, but the battery charge indicator is still lit, DO NOT continue charging the battery and disconnect the adapter for safety..

3.78 V Lithium-ion battery x2

5. INSTALLATION



AVIS

Avis à l'utilisateur et/ou au patient : tout incident grave survenu en rapport avec le dispositif doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre où l'utilisateur et/ou le patient est établi.

1. INDICATIONS

Le coussin est conçu pour prévenir et guérir les escarres. La surface souple offre un support de positionnement à long terme et soulage les fesses et le dos, ce qui permet aux utilisateurs de se sentir à l'aise.

2. CONSEILS ET PRÉCAUTIONS

- Pour éviter toute explosion, ne pas surgonfler.
- Pour éviter d'endommager le coussin, il faut le tenir à l'écart des objets pointus.
- Tenir à l'écart des objets corrosifs.
- L'appareil n'est pas adapté aux anesthésiques inflammables et aux mélanges d'air, d'oxygène pur ou de protoxyde d'azote.
- Ne convient pas aux patients souffrant d'une lésion de la moelle épinière, d'une fracture instable, d'une lésion instable de la moelle épinière ou d'une traction sur les os longs.
- N'utilisez jamais ce produit si son cordon ou sa fiche est endommagé, s'il ne fonctionne pas correctement, s'il est tombé ou a été endommagé, ou s'il est tombé dans l'eau.
- Tenir le câble à l'écart des surfaces chaudes.
- N'obstruez jamais les ouvertures d'air de cet appareil et ne le placez pas sur une surface blanche, comme un lit ou un canapé, où les ouvertures d'air pourraient être obstruées. Veillez à ce que les ouvertures d'aération ne soient pas obstruées par des fils, des cheveux ou d'autres particules similaires.
- Ne laissez jamais tomber ou n'insérez jamais d'objet dans une ouverture ou un manchon.
- Poids maximum supporté : 135 kg.

3. ENTRETIEN ET NETTOYAGE

1. Nettoyez régulièrement le coussin avec un détergent neutre ou de l'alcool.
2. Ne pas utiliser d'eau chaude ou de stérilisation à la vapeur.
3. Lorsqu'il n'est pas utilisé, le coussin doit être rangé dans un endroit sec et tenu à l'écart d'objets ou de liquides corrosifs.

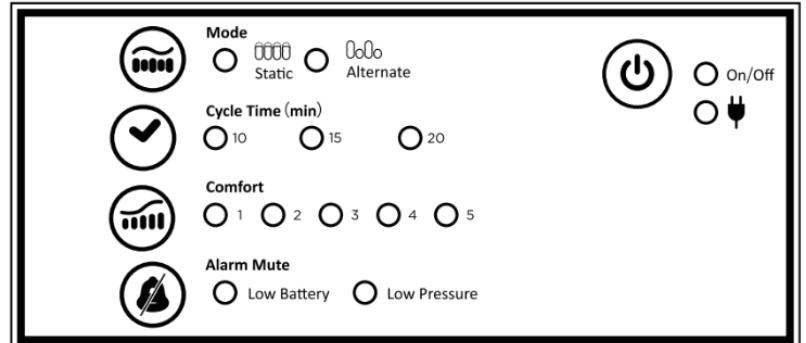


4. PANNEAU DE CONTRÔLE

1. LE MODE DE TRAITEMENT

Mode alternatif: gonfle et dégonfle continuellement et séquentiellement les cellules d'air pour supprimer la pression constante et faciliter une meilleure perfusion cellulaire.

Mode statique: fournit une surface gonflée stable de toutes les cellules à faible pression par rapport au niveau de confort correspondant en mode alterné. Le système redistribue alors le poids du patient sur une plus grande surface.



2. DURÉE DU CYCLE

Pour régler la durée du cycle de pression alternée sur 10, 15 ou 20 minutes.

3. PARAMÈTRES DE CONFORT

Pour ajuster le niveau de confort en fonction des préférences de l'utilisateur ou des conseils du médecin. Il existe 6 niveaux de confort, 1 étant le plus doux et 5 le plus ferme. Le réglage par défaut est le niveau de confort 1.

4. SILENCE DE L'ALARME

Appuyez sur le bouton de silence de l'alarme pour suspendre temporairement les alarmes. Si le problème persiste, les alarmes retentiront à nouveau dans les 10 minutes pour avertir le personnel soignant jusqu'à ce que le problème soit résolu.

5. INDICATEUR DE FAIBLE CHARGE DE LA BATTERIE

Une alarme de batterie faible indique qu'il reste environ une heure de traitement ; chargez la batterie IMMÉDIATEMENT pour éviter d'interrompre le traitement. Lorsque la batterie est chargée, les alarmes sonores et visuelles sont désactivées.

6. INDICATEUR DE BASSE PRESSION

Lorsque la pression est inférieure à la pression réglée, l'indicateur de basse pression s'allume et l'alarme sonore retentit. Vérifiez que toutes les connexions sont correctement effectuées conformément aux instructions. Si le niveau de pression est continuellement bas, vérifiez s'il y a des fuites.

7. ALLUMER ET ÉTEINDRE

Permet de mettre en marche et d'arrêter le groupe de pompage.

8. INDICATEUR DE CHARGE DE LA BATTERIE

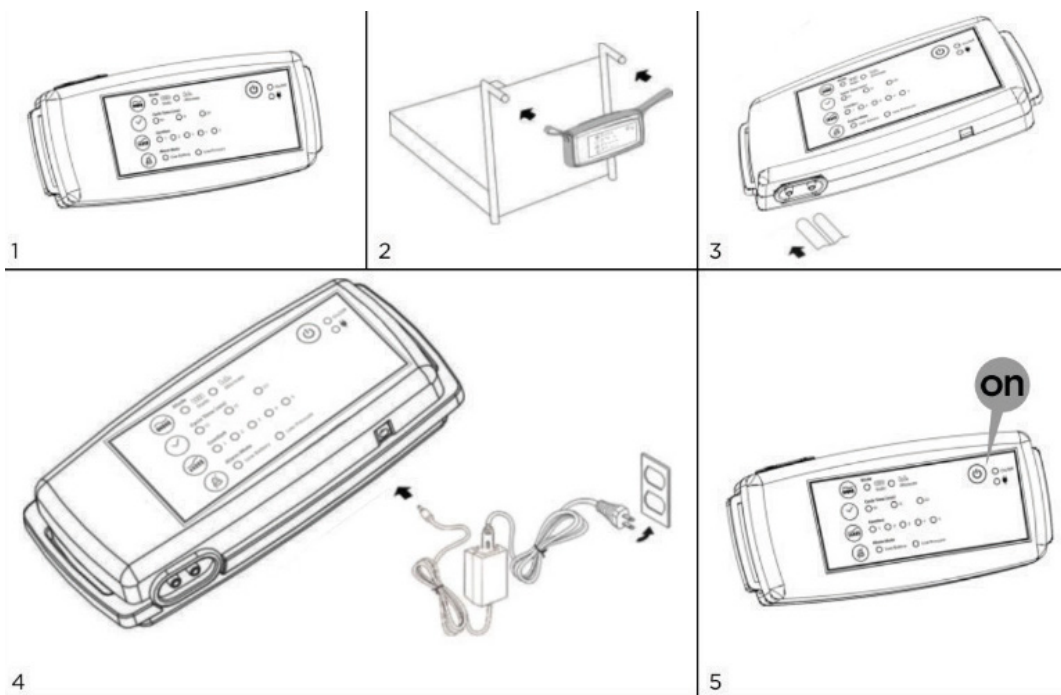
Lorsque le voyant s'allume, l'alimentation en courant alternatif charge la batterie. Le temps de charge typique est d'environ 4,5 heures. Le voyant s'éteint lorsque la batterie est complètement chargée.

AVIS

Si le temps de charge est supérieur à 5 heures, mais que l'indicateur de charge de la batterie est toujours allumé, ne continuez pas à charger la batterie et débranchez l'adaptateur pour des raisons de sécurité.

Batterie lithium-ion 3,78 V x2

5. INSTALLATION



AVVISO

Avviso all'utilizzatore e/o al paziente: qualsiasi incidente grave verificatosi in relazione al dispositivo deve essere segnalato al fabbricante e all'autorità competente dello Stato membro in cui è stabilito l'utilizzatore e/o il paziente.

1. INDICAZIONI

Il cuscino è progettato per prevenire e curare le ulcere da pressione. La superficie morbida fornisce un supporto di posizionamento a lungo termine e alleggerisce la pressione sui glutei e sulla schiena, facendo sentire gli utenti a proprio agio.

2. CONSIGLI E PRECAUZIONI

- Per evitare esplosioni, non gonfiare eccessivamente.
- Per evitare di danneggiare il cuscino, tenerlo lontano da oggetti appuntiti.
- Tenere lontano da oggetti corrosivi.
- L'apparecchiatura non è adatta per anestetici infiammabili e miscele di aria, ossigeno puro o protossido di azoto.
- Non adatto a pazienti con lesioni del midollo spinale, fratture instabili, lesioni del midollo spinale instabili o trazioni di ossa lunghe.
- Non utilizzare mai questo prodotto se il cavo o la spina sono danneggiati, se non funziona correttamente, se è caduto o è stato danneggiato o se è caduto in acqua.
- Tenere il cavo lontano da superfici calde.
- Non ostruire mai le aperture dell'aria di questo prodotto e non collocarlo su una superficie bianca, come un letto o un divano, dove le aperture dell'aria potrebbero essere bloccate. Mantenere le aperture dell'aria libere da fili, capelli e altre particelle simili.
- Non far mai cadere o inserire alcun oggetto in un'apertura o in un manicotto.
- Peso massimo supportato: 135 kg.

3. MANUTENZIONE E PULIZIA

1. Pulire regolarmente il cuscino con detergente neutro o alcol.
2. Non utilizzare acqua calda o sterilizzazione a vapore.
3. Quando non viene utilizzato, conservare il cuscino in un luogo asciutto e tenerlo lontano da oggetti corrosivi o liquidi.

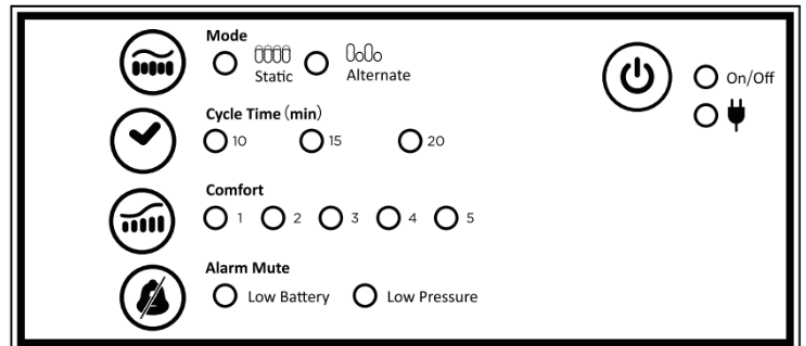


4. PANNELLO DI CONTROLLO

1. MODALITÀ DI TERAPIA

Modalità alternata: gonfia e sgonfia in modo continuo e sequenziale le celle d'aria per eliminare la pressione costante e favorire una migliore perfusione cellulare.

Modalità statica: fornisce una superficie gonfiabile stabile di tutte le celle a bassa pressione rispetto al corrispondente livello di comfort in modalità alternata. Il sistema ridistribuisce quindi il peso del paziente su una superficie più ampia.



2. TEMPI DI CICLO

Per impostare la durata del ciclo di pressione alternata su 10, 15 o 20 minuti.

3. IMPOSTAZIONI DI COMFORT

Per regolare il livello di comfort in base alle preferenze dell'utente o ai consigli del medico. Esistono 6 livelli di comfort, di cui 1 è il più morbido e 5 il più rigido. L'impostazione predefinita è il livello di comfort 1.

4. SILENZIO D'ALLARME

Premere il pulsante di tacitazione per sospendere temporaneamente gli allarmi. Se il problema persiste, gli allarmi suoneranno di nuovo entro 10 minuti per avvisare l'assistente finché il problema non sarà risolto.

5. INDICATORE DI BATTERIA SCARICA

Un allarme di batteria scarica indica circa 1 ora di terapia rimanente; caricare la batteria IMMEDIATAMENTE per evitare di interrompere la terapia. Quando la batteria è carica, gli allarmi visivi e sonori si disattivano.

6. INDICATORE DI BASSA PRESSIONE

Quando la pressione è inferiore a quella impostata, l'indicatore di bassa pressione si accende insieme all'allarme sonoro. Verificare che tutti i collegamenti siano stati eseguiti correttamente secondo le istruzioni. Se il livello di pressione rimane costantemente basso, verificare la presenza di eventuali perdite.

7. ACCENSIONE E SPEGNIMENTO

Consente di accendere e spegnere il gruppo di pompaggio.

8. INDICATORE DI CARICA DELLA BATTERIA

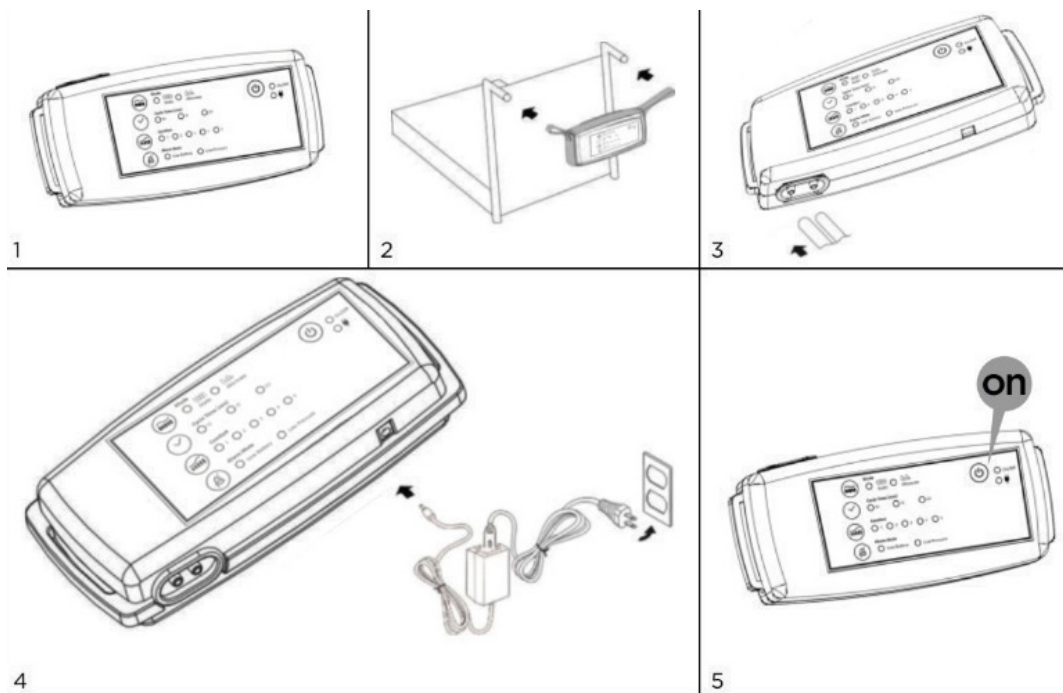
Quando la spia si accende, l'alimentazione CA sta caricando la batteria. Il tempo di ricarica tipico è di circa 4,5 ore. La spia LED si spegne quando la batteria è completamente carica.

 **AVVISO**

Se il tempo di ricarica supera le 5 ore, ma l'indicatore di carica della batteria è ancora acceso, NON continuare a caricare la batteria e scollegare l'adattatore per sicurezza.

Batteria agli ioni di litio da 3,78 V x2

5. INSTALLAZIONE



HINWEIS

Benachrichtigung des Anwenders und/oder des Patienten: Jedes schwerwiegende Vorkommnis im Zusammenhang mit dem Produkt muss dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats, in dem der Anwender und/oder Patient niedergelassen ist, gemeldet werden.

1. INDIKATIONEN

Das Kissen wurde entwickelt, um Druckgeschwüre zu verhindern und zu heilen. Die weiche Oberfläche bietet langfristige Unterstützung bei der Positionierung und entlastet das Gesäß und den Rücken, so dass sich die Benutzer wohl fühlen.

2. TIPPS UND VORSICHTSMASSNAHMEN

- Um eine Explosion zu vermeiden, nicht zu viel aufblasen.
- Um eine Beschädigung des Kissens zu vermeiden, halten Sie es von scharfen Gegenständen fern.
- Von ätzenden Gegenständen fernhalten.
- Das Gerät ist nicht für entflammbare Narkosemittel und Gemische aus Luft, reinem Sauerstoff oder Distickstoffoxid geeignet..
- Nicht geeignet für Patienten mit Rückenmarksverletzungen, instabilen Frakturen, instabilen Rückenmarksverletzungen oder Traktion langer Knochen.
- Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn das Kabel oder der Stecker beschädigt ist, wenn es nicht richtig funktioniert, wenn es heruntergefallen oder beschädigt wurde oder wenn es ins Wasser gefallen ist.
- Halten Sie das Kabel von heißen Oberflächen fern.
- Blockieren Sie niemals die Luftöffnungen dieses Geräts und stellen Sie es nicht auf eine weiße Oberfläche, wie z. B. ein Bett oder Sofa, wo die Luftöffnungen blockiert werden könnten. Halten Sie die Luftöffnungen frei von Fäden, Haaren und anderen ähnlichen Partikeln.
- Lassen Sie niemals einen Gegenstand in eine Öffnung oder Hülle fallen oder stecken Sie ihn hinein.
- Maximal zulässiges Gewicht: 135 kg.

3. WARTUNG UND REINIGUNG

1. Reinigen Sie das Kissen regelmäßig mit einem neutralen Reinigungsmittel oder Alkohol.
2. Verwenden Sie kein heißes Wasser und keine Dampfsterilisation.
3. Wenn Sie das Kissen nicht benutzen, bewahren Sie es an einem trockenen Ort auf und halten Sie es von ätzenden Gegenständen oder Flüssigkeiten fern.

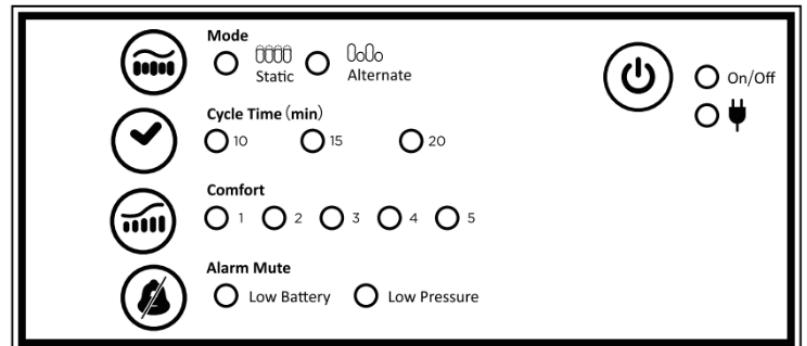


4. BEDIENFELD

1. ART DER THERAPIE

Abwechselnder Modus: Kontinuierliches und sequenzielles Aufblasen und Entleeren der Luftzellen, um einen konstanten Druck abzubauen und eine verbesserte Zellperfusion zu ermöglichen.

Statischer Modus: Bietet eine stabile aufgeblasene Oberfläche aller Zellen bei niedrigem Druck im Vergleich zum entsprechenden Komfortniveau im alternierenden Modus. Das System verteilt dann das Gewicht des Patienten auf eine größere Fläche.



2. ZYKLUSZEITEN

Um die Zeit für den Wechseldruckzyklus auf 10, 15 oder 20 Minuten einzustellen.

3. KOMFORT-EINSTELLUNGEN

Zum Einstellen der Komfortstufe entsprechend den Vorlieben des Benutzers oder dem Rat des Arztes. Es gibt 6 Komfortstufen, wobei 1 die weichste und 5 die festeste ist. Die Standardeinstellung ist Komfortstufe 1.

4. ALARMSTILLSTAND

Drücken Sie die Alarmstummschaltungstaste, um die Alarme vorübergehend auszuschalten. Wenn das Problem weiterhin besteht, ertönen die Alarme innerhalb von 10 Minuten erneut, um das Pflegepersonal zu benachrichtigen, bis das Problem behoben ist.

5. ANZEIGE FÜR NIEDRIGEN BATTERIELADEZUSTAND

Ein Alarm bei niedrigem Batteriestand zeigt an, dass noch etwa 1 Stunde Therapiezeit verbleibt; laden Sie die Batterie SOFORT auf, um eine Unterbrechung der Therapie zu vermeiden. Wenn die Batterie aufgeladen ist, werden die akustischen und optischen Alarme deaktiviert.

6. NIEDERDRUCKANZEIGE

Wenn der Druck unter dem eingestellten Wert liegt, leuchtet die Niederdruckanzeige auf und ein akustischer Alarm ertönt. Prüfen Sie, ob alle Anschlüsse gemäß den Anweisungen korrekt ausgeführt sind. Wenn der Druck dauerhaft zu niedrig ist, prüfen Sie, ob eine Leckage vorhanden ist.

7. EIN- UND AUSSCHALTEN

Ermöglicht das Ein- und Ausschalten des Pumpenaggregats.

8. BATTERIELADEANZEIGE

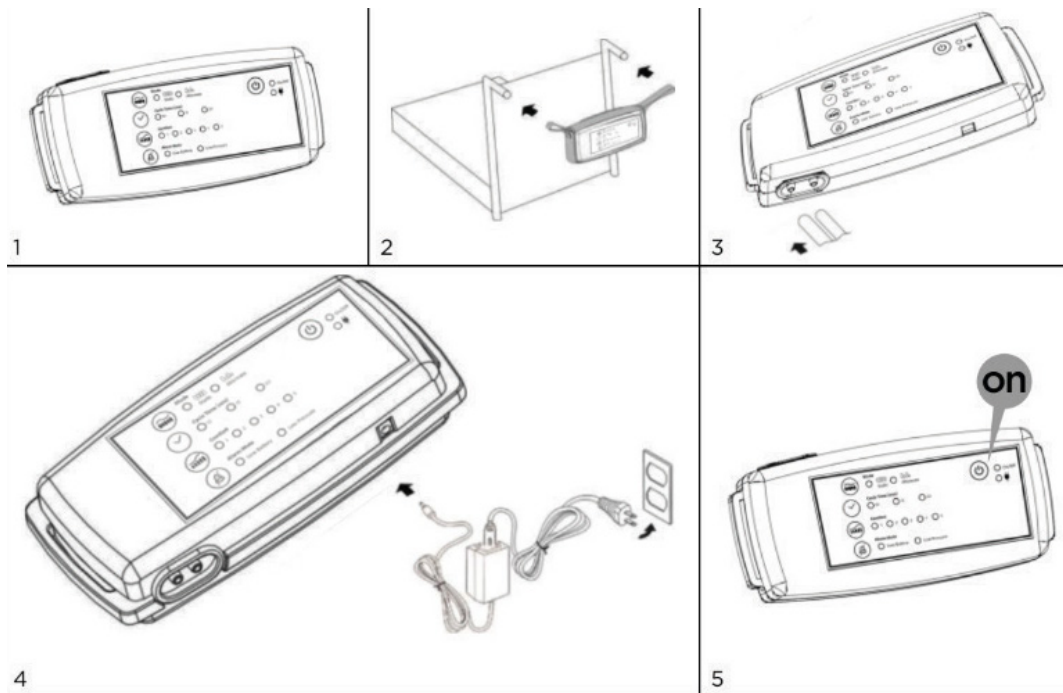
Wenn die Anzeigelampe aufleuchtet, wird der Akku mit Netzstrom geladen. Die typische Ladezeit beträgt etwa 4,5 Stunden. Die LED-Leuchte schaltet sich aus, wenn der Akku vollständig geladen ist.

HINWEIS

Wenn die Ladezeit mehr als 5 Stunden beträgt, die Ladeanzeige aber immer noch leuchtet, laden Sie den Akku NICHT weiter auf und trennen Sie den Adapter aus Sicherheitsgründen ab.

3,78 V Lithium-Ionen-Akku x2

5. INSTALLATION



AVISO

Aviso ao utilizador e/ou doente: qualquer incidente grave relacionado com o dispositivo deve ser comunicado ao fabricante e à autoridade competente do Estado-Membro em que o utilizador e/ou doente está estabelecido.

1. INDICAÇÕES

A almofada foi concebida para prevenir e curar as úlceras de pressão. A superfície macia proporciona um apoio de posicionamento a longo prazo e alivia a tensão das nádegas e das costas, fazendo com que os utilizadores se sintam confortáveis.

2. CONSELHOS E PRECAUÇÕES

- Para evitar uma explosão, não insuflar demasiado.
- Para evitar danos na almofada, mantenha-a afastada de objectos afiados.
- Manter afastado de objectos corrosivos.
- O equipamento não é adequado para anestésicos inflamáveis e misturas de ar, oxigénio puro ou óxido nitroso.
- Não adequado para doentes com lesão da medula espinal, fractura instável, lesão instável da medula espinal ou tracção de ossos longos.
- Nunca utilize este produto se tiver um cabo ou ficha danificados, se não estiver a funcionar correctamente, se tiver caído ou estiver danificado, ou se tiver caído na água.
- Manter o cabo afastado de superfícies quentes.
- Nunca bloqueie as aberturas de ar deste produto nem o coloque numa superfície branca, como uma cama ou um sofá, onde as aberturas de ar possam ficar bloqueadas. Mantenha as aberturas de ar livres de fios, cabelos e outras partículas semelhantes.
- Nunca deixar cair ou introduzir qualquer objecto em qualquer abertura ou manga.
- Peso máximo suportado: 135 kg.

3. MANUTENÇÃO E LIMPEZA

1. Limpar regularmente a almofada com detergente neutro ou álcool.
2. Não utilizar água quente ou esterilização a vapor.
3. Quando não estiver a ser utilizada, guarde a almofada num local seco e mantenha-a afastada de objectos ou líquidos corrosivos.

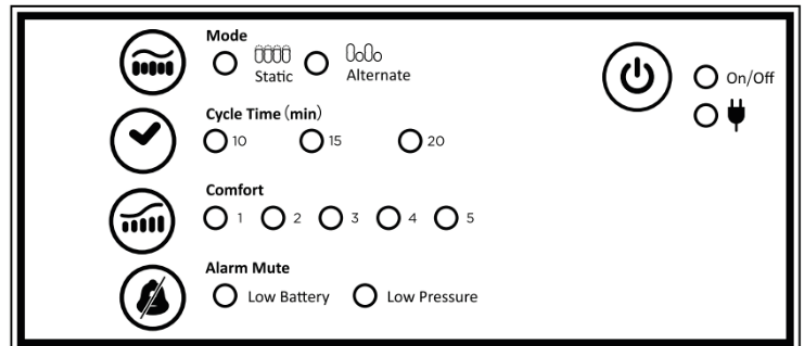


4. PAINEL DE CONTROLO

1. MODO DE TRATAMENTO

Modo alternado: Insufla e esvazia contínua e sequencialmente as células de ar para remover a pressão constante e facilitar uma melhor perfusão celular.

Modo estático: Proporciona uma superfície insuflada estável de todas as células a baixa pressão, em comparação com o nível de conforto correspondente no modo alternado. O sistema redistribui então o peso do doente por uma área de superfície maior.



2. TEMPOS DE CICLO

Para definir o tempo do ciclo de pressão alternativo para 10, 15 ou 20 minutos.

3. DEFINIÇÕES DE CONFORTO

Para ajustar o nível de conforto de acordo com as preferências do utilizador ou o conselho do médico. Existem 6 níveis de conforto, sendo 1 o mais suave e 5 o mais firme. A predefinição é o nível de conforto 1.

4. ALARME SILENCIOSO

Prima o botão de silenciar o alarme para suspender temporariamente os alarmes. Se o problema persistir, os alarmes voltarão a soar dentro de 10 minutos para notificar o prestador de cuidados até que o problema seja resolvido.

5. INDICADOR DE CARGA FRACA DA BATERIA

Um alarme de bateria fraca indica aproximadamente 1 hora de terapia restante; carregue a bateria IMEDIATAMENTE para evitar interromper a terapia. Quando a bateria estiver carregada, os alarmes visuais sonoros serão desactivados.

6. INDICADOR DE BAIXA PRESSÃO

Quando a pressão é inferior à pressão definida, o indicador de baixa pressão acende-se juntamente com o alarme sonoro. Verifique se todas as ligações estão correctamente efectuadas de acordo com as instruções. Se o nível de pressão for continuamente baixo, verifique se existe alguma fuga.

7. LIGAR E DESLIGAR

Permite ligar e desligar a unidade de bombagem.

8. INDICADOR DE CARGA DA BATERIA

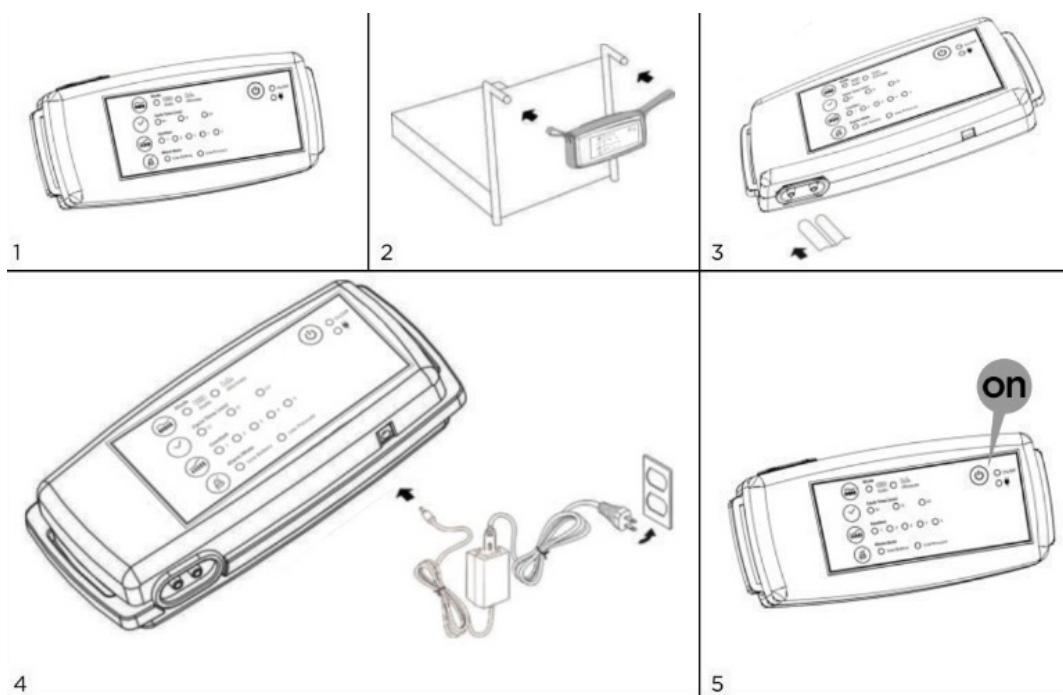
Quando a luz indicadora se acende, a alimentação CA está a carregar a bateria. O tempo de carregamento típico é de aproximadamente 4,5 horas. A luz LED apagar-se-á quando a bateria estiver totalmente carregada.

AVISO

Se o tempo de carregamento for superior a 5 horas, mas o indicador de carga da bateria ainda estiver aceso, NÃO continue a carregar a bateria e desligue o adaptador por razões de segurança.

Bateria de iões de lítio de 3,78 V x2

5. INSTALAÇÃO



OPMERKING

Kennisgeving aan de gebruiker en/of de patiënt: elk ernstig incident dat zich in verband met het hulpmiddel heeft voorgedaan, moet worden gemeld aan de fabrikant en aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker en/of de patiënt is gevestigd.

1. INDICATIES

Het kussen is ontworpen om decubitus te voorkomen en te genezen. Het zachte oppervlak biedt langdurige ondersteuning bij het positioneren en ontlast de billen en rug, waardoor gebruikers zich comfortabel voelen.

2. TIPS EN VOORZORGSMAATREGELEN

- Om explosie te voorkomen, niet te veel opblazen.
- Blijf uit de buurt van scherpe voorwerpen om schade aan het kussen te voorkomen.
- Verwijderd houden van bijtende voorwerpen.
- De apparatuur is niet geschikt voor brandbare anesthetica en mengsels van lucht, zuivere zuurstof of lachgas.
- Niet geschikt voor patiënten met ruggenmergletsel, instabiele fractuur, onstabiele dwarslaesie of tractie van lange botten.
- Gebruik dit product nooit als het een beschadigd snoer of een beschadigde stekker heeft, als het niet goed werkt, als het is gevallen of beschadigd is, of als het in het water is gevallen.
- Houd de kabel uit de buurt van hete oppervlakken.
- Blokkeer nooit de luchtopeningen van dit product en plaats het nooit op een wit oppervlak, zoals een bed of bank, waar de luchtopeningen geblokkeerd kunnen worden. Houd de luchtopeningen vrij van draden, haar en andere soortgelijke deeltjes.
- Laat nooit een voorwerp in een opening of huls vallen of steken.
- Maximaal ondersteund gewicht: 135 kg.

3. ONDERHOUD EN REINIGING

1. Reinig het kussen regelmatig met een neutraal reinigingsmiddel of alcohol.
2. Gebruik geen heet water of stoomsterilisatie.
3. Bewaar het kussen op een droge plaats en houd het uit de buurt van bijtende voorwerpen of vloeistoffen wanneer u het niet gebruikt.

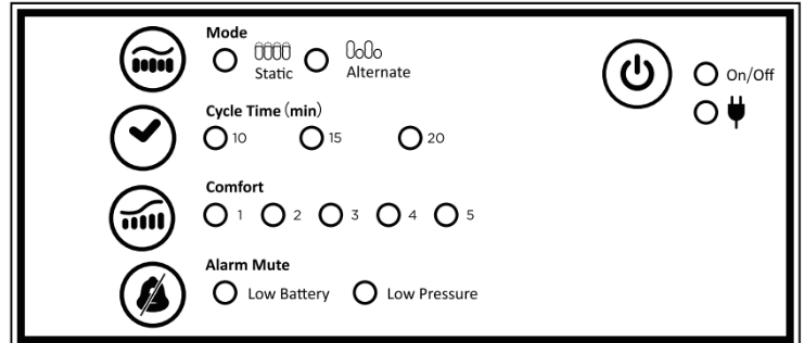


4. CONTROLEPANEEL

1. WIJZE VAN THERAPIE

Afwisselende modus: De luchtcellen worden voortdurend en achtereenvolgens opgeblazen en leeggelaten om een constante druk weg te nemen en een betere celperfusie te bevorderen.

Statische modus: zorgt voor een stabiel opgeblazen oppervlak van alle cellen met een lage druk in vergelijking met het overeenkomstige comfortniveau in de alternerende modus. Het systeem herverdeelt dan het gewicht van de patiënt over een groter oppervlak.



2. CYCLE TIJDEN

Om de wisseldruk-cyclustijd in te stellen op 10, 15 of 20 minuten.

3. COMFORTINSTELLINGEN

Om het comfortniveau aan te passen aan de voorkeur van de gebruiker of het advies van de arts. Er zijn 6 comfortniveaus, waarbij 1 het zachtste en 5 het stevigste is. De standaardinstelling is comfortniveau 1.

4. ALARMSTILTE

Druk op de alarmonderdrukkingsknop om de alarmen tijdelijk uit te schakelen. Als het probleem aanhoudt, gaan de alarmen binnen 10 minuten opnieuw af om de zorgverlener te waarschuwen totdat het probleem is opgelost.

5. INDICATOR VOOR LAGE ACCULADING

Een laag batterij-alarm geeft aan dat er nog ongeveer 1 uur therapie over is; laad de batterij ONMIDDELLIJK op om onderbreking van de therapie te voorkomen. Als de batterij is opgeladen, worden de hoorbare visuele alarmen uitgeschakeld.

6. LAGE DRUK INDICATOR

Als de druk onder de ingestelde druk komt, gaat de lage druk indicator branden samen met het geluidsalarm. Controleer of alle aansluitingen correct zijn gemaakt volgens de instructies. Als de druk continu laag is, controleer dan of er lekkage is.

7. IN- EN UITSCHAKELEN

Hiermee kan de pompenheid worden in- en uitgeschakeld.

8. BATTERIJLAADINDICATOR 

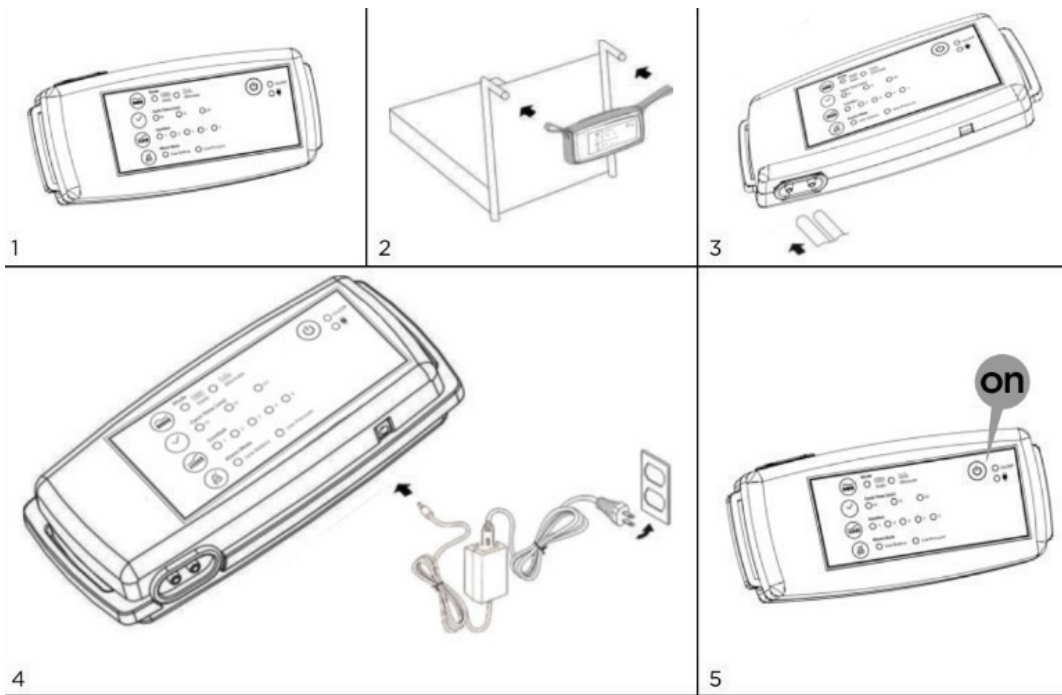
Wanneer het indicatielampje brandt, wordt de batterij opgeladen. De normale oplaadtijd is ongeveer 4,5 uur. Het LED-lampje gaat uit wanneer de batterij volledig is opgeladen.

 **OPMERKING**

Als de laadtijd meer dan 5 uur bedraagt, maar de batterijlaadindicator nog steeds brandt, mag u de batterij NIET verder opladen en moet u voor de veiligheid de adapter loskoppelen.

3,78 V Lithium-ion batterij x2

5. INSTALLATIE



ANMÄRKNING

Meddelande till användaren och/eller patienten: Alla allvarliga incidenter som inträffat i samband med produkten ska rapporteras till tillverkaren och till den behöriga myndigheten i den medlemsstat där användaren och/eller patienten är etablerad.

1. INDIKATIONER

Kudden är utformad för att förebygga och läka trycksår. Den mjuka ytan ger ett långsiktigt positioneringsstöd och avlastar skinkorna och ryggen, vilket gör att användarna känner sig bekväma.

2. TIPS OCH FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER

- För att undvika explosion får du inte blåsa upp den för mycket.
- För att undvika skador på dynan ska du hålla dig borta från vassa föremål.
- Håll dig borta från frätande föremål.
- Utrustningen är inte lämplig för brandfarliga anestesimedel och blandningar av luft, rent syre eller lustgas.
- Inte lämplig för patienter med ryggmärgsskador, instabila frakturer, instabila ryggmärgsskador eller dragning av långa ben.
- Använd aldrig den här produkten om sladden eller kontakten är skadad, om den inte fungerar som den ska, om den har tappats eller skadats, eller om den har fallit i vatten.
- Håll kabeln borta från varma ytor.
- Blockera aldrig produktens luftöppningar eller placera den på en vit yta, t.ex. en säng eller soffa, där luftöppningarna kan blockeras. Håll luftöppningarna fria från trådar, hår och andra liknande partiklar.
- Släpp aldrig något föremål eller för in något föremål i någon öppning eller hylsa.
- Högsta tillåtna vikt: 135 kg.

3. UNDERHÅLL OCH RENGÖRING

1. Rengör dynan regelbundet med neutralt rengöringsmedel eller alkohol.
2. Använd inte varmt vatten eller ångsterilisering.
3. När dynan inte används ska du förvara den på ett torrt ställe och hålla den borta från frätande föremål eller vätskor.

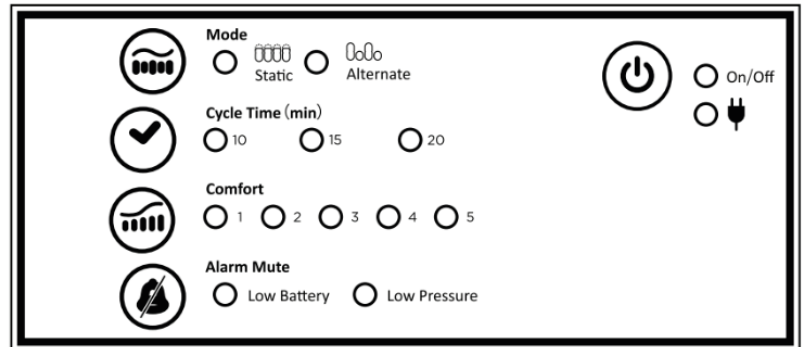


4. KONTROLLPANEL

1. TERAPISÄTT

Växlande läge: Luftcellerna pumpas kontinuerligt och sekventiellt upp och avluftas för att avlägsna konstant tryck och underlätta förbättrad cellperfusion.

Statiskt läge: Ger en stabil uppblåst yta för alla celler vid lågt tryck jämfört med motsvarande komfortnivå i växelläge. Systemet omfördelar då patientens vikt över en större yta.



2. CYKELTIDER

För att ställa in cykeltiden för växeltryck till 10, 15 eller 20 minuter.

3. KOMFORTINSTÄLLNINGAR

För att justera komfortnivån enligt användarens preferenser eller läkarens råd. Det finns 6 komfortnivåer, där 1 är den mjukaste och 5 den fastaste. Standardinställningen är komfortnivå 1.

4. LARM TYSTNAD

Tryck på knappen för larmtystnad för att tillfälligt avbryta larmen. Om problemet kvarstår kommer larmen att ljuda igen inom 10 minuter för att meddela vårdgivaren tills problemet är löst.

5. INDIKATOR FÖR LÅG BATTERILADDNING

Ett larm om lågt batteri indikerar att det återstår cirka 1 timme av terapin; ladda batteriet omedelbart för att undvika att avbryta terapin. När batteriet är laddat avaktiveras de hörbara visuella larmen.

6. INDIKATOR FÖR LÅGT TRYCK

När trycket är lägre än det inställda trycket lyser indikatorn för lågt tryck tillsammans med ett ljudlarm. Kontrollera att alla anslutningar är korrekt gjorda enligt instruktionerna. Om trycknivån är konstant låg, kontrollera om det finns något läckage.

7. SÄTTA PÅ OCH STÄNGA AV

Gör det möjligt att slå på och av pumpenheten.

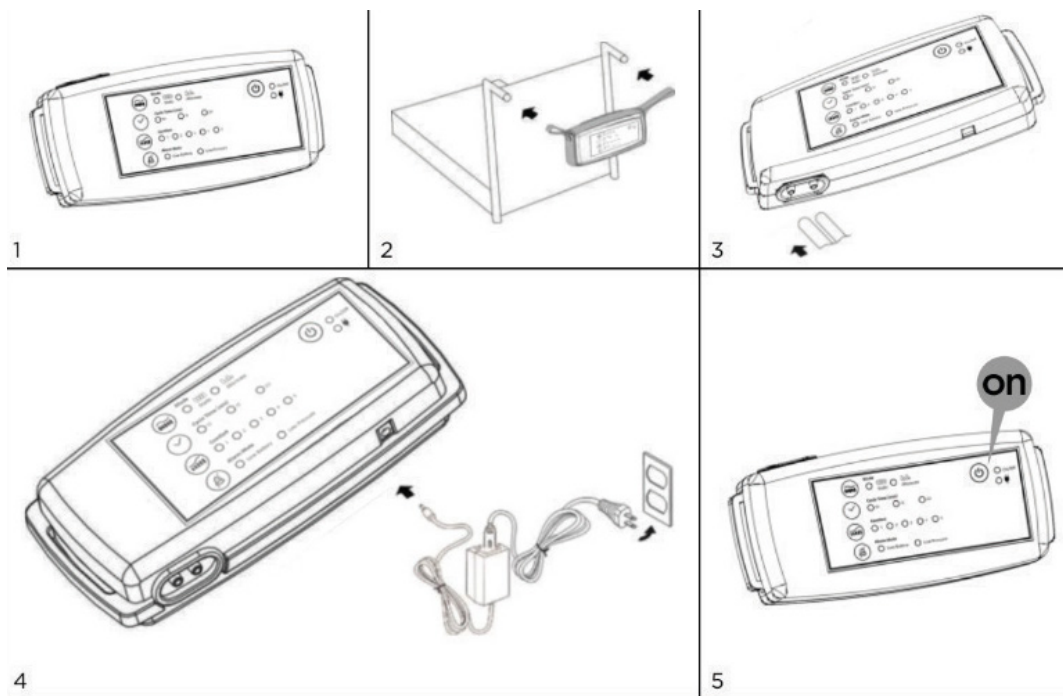
8. INDIKATOR FÖR BATTERILADDNING

När indikatorlampan tänds laddar växelströmmen batteriet. Den typiska laddningstiden är cirka 4,5 timmar. LED-lampan släcks när batteriet är helt laddat.

 **ANMÄRKNING**

Om laddningstiden är mer än 5 timmar, men batteriladdningsindikatorn fortfarande lyser, fortsätt INTE att ladda batteriet och koppla ur adaptern för säkerhets skull.

3,78 V litiumjonbatteri x2

5. INSTALLATION

UWAGA

Powiadomienie użytkownika i/lub pacjenta: każdy poważny incydent, który wystąpił w związku z wyrobem, musi zostać zgłoszony wytwórcy i właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik i/lub pacjent ma siedzibę.

1. WSKAZANIA

Poduszka została zaprojektowana w celu zapobiegania i leczenia odleżyn. Miękką powierzchnią zapewnia długotrwałe wsparcie pozycjonowania i odciąża pośladki i plecy, dzięki czemu użytkownicy czują się komfortowo.

2. WSKAZÓWKI I ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

- Aby uniknąć eksplozji, nie należy nadmiernie pompować.
- Aby uniknąć uszkodzenia poduszki, należy trzymać ją z dala od ostrych przedmiotów.
- Przechowywać z dala od żrących przedmiotów.
- Urządzenie nie nadaje się do stosowania z łatwopalnymi środkami znieczulającymi i mieszaninami powietrza, czystego tlenu lub podtlenku azotu.
- Nieodpowiednie dla pacjentów z urazem rdzenia kręgowego, niestabilnym złamaniem, niestabilnym urazem rdzenia kręgowego lub trakcją kości długich.
- Nigdy nie używaj tego produktu, jeśli ma uszkodzony przewód lub wtyczkę, jeśli nie działa prawidłowo, jeśli został upuszczony lub uszkodzony, lub jeśli został upuszczony do wody.
- Kabel należy trzymać z dala od gorących powierzchni.
- Nigdy nie należy blokować otworów wentylacyjnych tego produktu ani umieszczać go na białej powierzchni, takiej jak łóżko lub sofa, gdzie otwory wentylacyjne mogą zostać zablokowane. Otwory wentylacyjne powinny być wolne od nitek, włosów i innych podobnych cząstek.
- Nigdy nie upuszczaj ani nie wkładaj żadnych przedmiotów do otworów lub tulei.
- Maksymalna obsługiwana waga: 135 kg.

3. KONSERWACJA I CZYSZCZENIE

1. Poduszkę należy regularnie czyścić neutralnym detergentem lub alkoholem.
2. Nie stosować sterylizacji gorącą wodą lub parą.
3. Nieużywaną poduszkę należy przechowywać w suchym miejscu, z dala od żrących przedmiotów lub płynów.

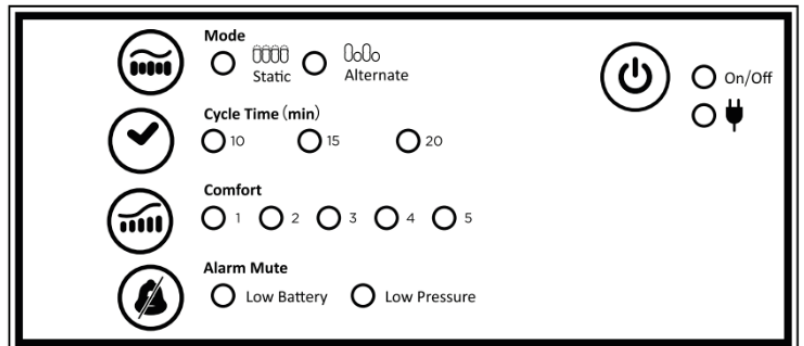


4. PANEL STEROWANIA

1. TRYB TERAPII

Tryb naprzemienny: Ciągłe i sekwencyjne napełnianie i opróżnianie komórek powietrznych w celu usunięcia stałego ciśnienia i ułatwienia lepszej perfuzji komórek.

Tryb statyczny: Zapewnia stabilnie napompowaną powierzchnię wszystkich komórek przy niskim ciśnieniu w porównaniu z odpowiednim poziomem komfortu w trybie naprzemiennym. System redystrybuuje ciężar pacjenta na większej powierzchni.



2. CZASY CYKLU

Aby ustawić czas cyklu zmiennego ciśnienia na 10, 15 lub 20 minut.

3. USTAWIENIA KOMFORTU

Regulacja poziomu komfortu zgodnie z preferencjami użytkownika lub zaleceniami lekarza. Dostępnych jest 6 poziomów komfortu, z których 1 jest najbardziej miękkiej, a 5 najbardziej twardej. Ustawieniem domyślnym jest poziom komfortu 1.

4. WYCISZENIE ALARMU

Naciśnij przycisk wyciszenia alarmu, aby tymczasowo zawiesić alarmy. Jeśli problem nie ustąpi, alarmy włączą się ponownie w ciągu 10 minut, aby powiadomić opiekuna do czasu rozwiązania problemu.

5. WSKAŹNIK NISKIEGO POZIOMU NAŁADOWANIA BATERII

Alarm niskiego poziomu naładowania baterii wskazuje około 1 godzinę pozostałą do zakończenia terapii; należy NATYCHMIAST naładować baterię, aby uniknąć przerwania terapii. Po naładowaniu akumulatora alarmy dźwiękowe i wizualne zostaną wyłączone.

6. WSKAŹNIK NISKIEGO CIŚNIENIA

Gdy ciśnienie spadnie poniżej ustawionej wartości, wskaźnik niskiego ciśnienia zaświeci się wraz z alarmem dźwiękowym. Sprawdź, czy wszystkie połączenia zostały prawidłowo wykonane zgodnie z instrukcjami. Jeśli poziom ciśnienia jest stale niski, sprawdź, czy nie ma wycieków.

7. WŁĄCZANIE I WYŁĄCZANIE

Umożliwia włączanie i wyłączanie zespołu pompy.

8. WSKAŹNIK NAŁADOWANIA AKUMULATORA

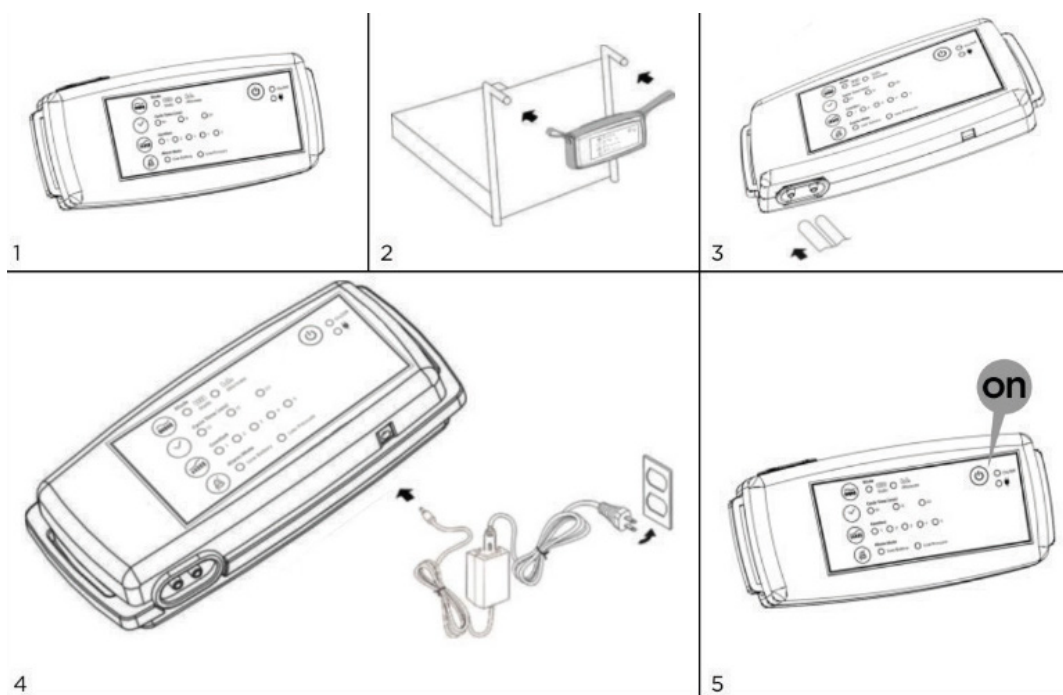
Zapalenie się wskaźnika oznacza, że bateria jest ładowana prądem zmiennym. Typowy czas ładowania wynosi około 4,5 godziny. Dioda LED zgaśnie, gdy bateria zostanie w pełni naładowana.

UWAGA

Jeśli czas ładowania przekracza 5 godzin, a wskaźnik naładowania akumulatora nadal świeci, NIE należy kontynuować ładowania akumulatora i dla bezpieczeństwa odłączyć adapter.

Akumulator litowo-jonowy 3,78 V x2

5. INSTALACJA



MEDDELELSE

Meddelelse til brugeren og/eller patienten: Enhver alvorlig hændelse, der er sket i forbindelse med udstyret, skal indberettes til fabrikanten og til den kompetente myndighed i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er etableret.

1. INDIKATIONER

Puden er designet til at forebygge og helbrede tryksår. Den bløde overflade giver langvarig støtte ved positionering og aflaster balder og ryg, så brugerne føler sig godt tilpas.

2. TIPS OG FORHOLDSREGLER

- For at undgå eksplosion må du ikke overpustes.
- For at undgå skader på puden skal du holde dig væk fra skarpe genstande for at undgå skader på puden.
- Hold den væk fra ætsende genstande.
- Udstyret er ikke egnet til brandfarlige anæstesimidler og blandinger af luft, ren ilt eller lattergas.
- Ikke egnet til patienter med rygmarvsskade, ustabil brud, ustabil rygmarvsskade eller traktion af lange knogler.
- Brug aldrig dette produkt, hvis det har en beskadiget ledning eller stik, hvis det ikke fungerer korrekt, hvis det er blevet tabt eller beskadiget, eller hvis det er faldet i vand.
- Hold kablet væk fra varme overflader.
- Bloker aldrig dette produkts luftåbninger, og placer det aldrig på en hvid overflade, f.eks. en seng eller en sofa, hvor luftåbningerne kan blive blokeret. Hold luftåbningerne fri for tråde, hår og andre lignende partikler.
- Tab eller indsæt aldrig en genstand i en åbning eller et hylster.
- Maksimal vægt: 135 kg.

3. VEDLIGEHOLDELSE OG RENGØRING

1. Rengør puden regelmæssigt med neutralt rengøringsmiddel eller alkohol.
2. Der må ikke anvendes varmt vand eller dampsterilisering.
3. Når puden ikke er i brug, skal den opbevares på et tørt sted og holdes væk fra ætsende genstande eller væsker, når den ikke er i brug.

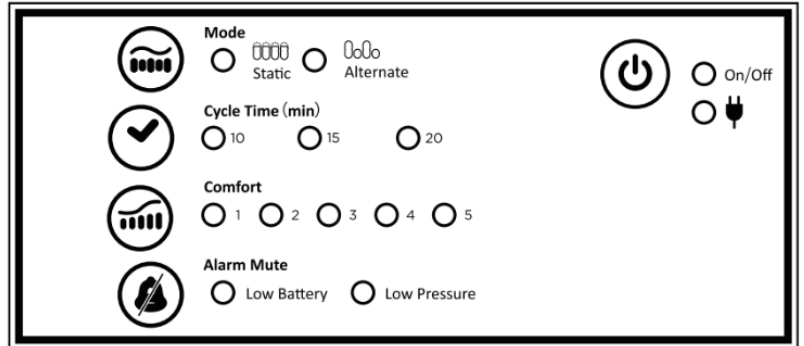


4. KONTROLPANEL

1. BEHANDLINGSFORM

Skiftende tilstand: Luftcellerne oppustes og tømmes kontinuerligt og sekventielt for at fjerne konstant tryk og fremme en forbedret celleperfusion.

Statisk tilstand: Giver en stabil oppustet overflade af alle celler ved et lavt tryk sammenlignet med det tilsvarende komfortniveau i vekslende tilstand. Systemet omfordeler derefter patientens vægt over et større overfladeareal.



2. CYKELTIDER

Sådan indstiller du den alternative trykcyklustid til 10, 15 eller 20 minutter.

3. KOMFORTINDSTILLINGER

Til at justere komfortniveauet i henhold til brugerens præferencer eller lægens anbefaling. Der er 6 komfortniveauer, hvor 1 er det blødeste niveau og 5 det fasteste niveau. Standardindstillingen er komfortniveau 1.

4. ALARM SILENCE

Tryk på knappen til at slå alarmen fra for at afbryde alarmerne midlertidigt. Hvis problemet fortsætter, vil alarmerne lyde igen inden for 10 minutter for at underrette plejeren, indtil problemet er løst.

5. INDIKATOR FOR LAV BATTERIOPLADNING

En alarm for lavt batteri indikerer, at der er ca. 1 times terapi tilbage; oplad straks batteriet for at undgå at afbryde terapien. Når batteriet er opladet, vil de hørbare visuelle alarmer blive deaktiveret.

6. INDIKATOR FOR LAVT TRYK

Når trykket er under det indstillede tryk, lyser indikatoren for lavt tryk sammen med lydalarmerne. Kontroller, om alle tilslutninger er korrekt udført i henhold til instruktionerne. Hvis trykniveauet er konstant lavt, skal du kontrollere, om der er lækage.

7. TÆNDE OG SLUKKE

Gør det muligt at tænde og slukke for pumpeenheden.

8. INDIKATOR FOR BATTERIOPLADNING

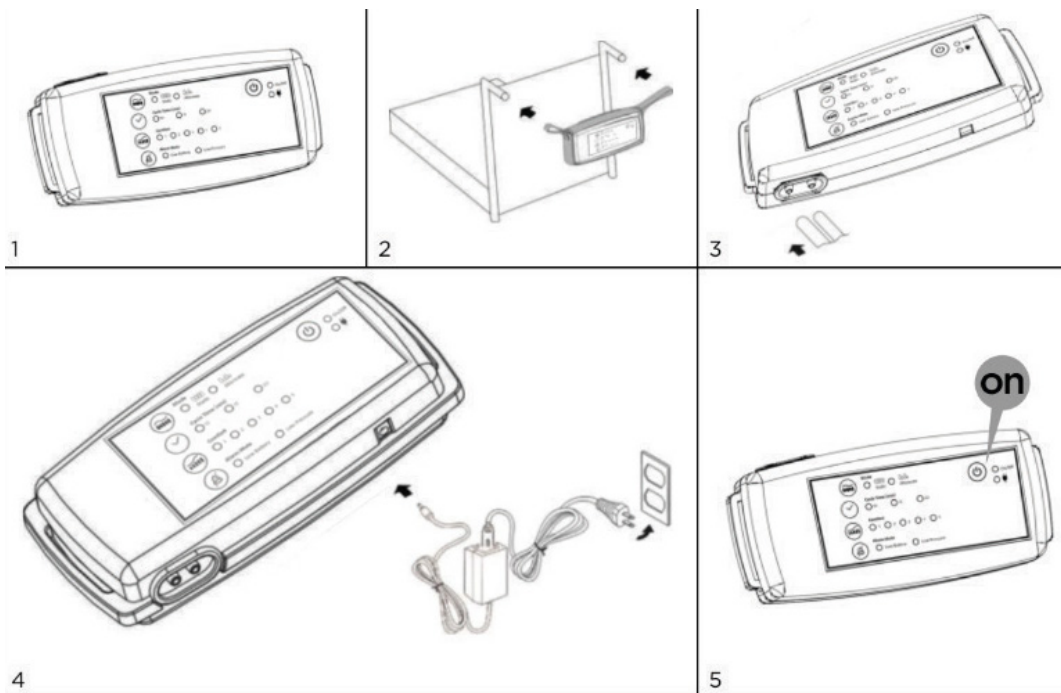
Når indikatorlampen lyser, oplader vekselstrømmen batteriet. Den typiske opladningstid er ca. 4,5 timer. LED-lyset slukker, når batteriet er fuldt opladet.

 **MEDDELELSE**

Hvis opladningstiden er mere end 5 timer, men batteriopladningsindikatoren stadig er tændt, skal du IKKE fortsætte med at oplade batteriet og afbryde adapteren af sikkerhedshensyn.

3,78 V lithium-ion-batteri x2

5. INSTALLATION





ES - Peso máximo 135 kg
EN -Peso máximo 135 kg
IT - Peso massimo 135 kg
FR - Poids maximum 135 kg
PT - Peso máximo 135 kg
DE - Maximales Gewicht 135 kg
NL - Maximaal gewicht 135 kg
SWE - Högsta vikt 135 kg
PL - Maksymalna waga 135 kg
DK - Maksimal vægt 135 kg



ISO
13485/9001



Made in P.R.C



GUANGDONG YUEHUA MEDICAL INSTRUMENT FACTORY CO., LTD
Rongsheng Science and Technology Zone, Daxue Road, Shantou
Guangdong, China
export@yhmedical.com



SUNGO EUROPE B.V.

Fascinatio Boulevard 522, Unit 1.7, 2909VA Capelle aan den IJssel,
The Netherlands
ec.rep@sungoglobal.com



GRUPO R. QUERALTÓ S.A.

Polígono Industrial El Pino, Calle Pino Albar, 24,
41016, Sevilla (Spain)
prcc@queralto.com